

ЗАКАДРЫ

25

Орган партбюро, комитета ВЛКСМ, профкома, месткома и дирекции Томского, ордена Трудового Красного Знамени, индустриального института имени Сергея Мироновича Кирова

№ 7 (324)

Пятница, 14 февраля 1941 года

Год издания 11-й

Цена 10 коп.

Оправдаем звание орденосного института

4 февраля 1941 года в Кремле — сердце Советского Союза — нашему институту и его лучшим работникам профессорам К. Н. Шмаргунову, И. Н. Бутакову, А. В. Лаврскому, М. К. Коровину, А. В. Верховскому, Б. В. Тронову, И. В. Геблер, А. М. Розенберг, доценту А. Т. Логвиненко и механику-изобретателю А. Я. Ткаченко вручили великую правительственную награду — ордена и медали.

Весь коллектив института встретил это событие с исключительным воодушевлением, ибо в Советском Союзе быть членом орденосного коллектива, иметь в своих рядах лучших товарищей — орденосцев — весьма почетно.

Советское правительство дало высокую оценку работе нашего института и отдельным его работникам. Имя Томского ордена Трудового Красного Знамени индустриального института имени Сергея Мироновича Кирова, а в равной степени и имена его лучших представителей, награжденных орденами и медалями, известны всему Советскому Союзу.

За 40 лет институт выпустил тысячи замечательных специалистов, занимающих сейчас руководящие посты в социалистической промышленности, создал свои славные традиции, достойные передового советского вуза, воспитал в своих рядах сотни крупных ученых. Кому не известны такие ученые, как ученые-орденосцы К. Н. Шмаргунов, И. Н. Бутаков, М. К. Коровин, А. В. Лаврский, А. В. Верховский, Б. В. Тронов, И. В. Геблер, А. М. Розенберг, А. Т. Логвиненко? Это подлинные новаторы в науке. Каждая их научная работа является большим вкладом в социалистическую промышленность. Они являются об-

разцом сочетания ученого, педагога, административного и общественного работника.

Награждение института и его лучших представителей обязывает всех нас — научных работников, студентов, рабочих и служащих — высоко держать знамя орденосного института. Мы должны всегда помнить, что по нам равняются другие вузы Советского Союза, как по одному из передовых вузов страны.

Для того, чтобы оправдать звание передового вуза, мы должны в 1941 г. занять первое место среди вузов города, области и системы ВКВШ. Это почетная задача, за выполнение которой должен бороться весь коллектив и каждый его член в отдельности.

Решающим звеном в выполнении этой задачи будет качество работы в текущем весеннем семестре. Именно по результатам этого семестра будут судить о всем учебном годе, о работе всего института в целом. Необходимо с первых же дней семестра кардинально решить вопрос о самостоятельной работе студентов.

Газета «Правда» неоднократно указывала, что основным в подготовке специалиста является воспитание у него творческого отношения к делу, живой новаторской мысли. Это указание центрального органа мы должны с честью выполнить.

В наступившем весеннем семестре, на основе социалистического соревнования, равняясь по нашим лучшим товарищам орденосцам, поднимем еще выше качество всей нашей работы по подготовке высококвалифицированного, беззаветно преданного делу партии и правительства советского специалиста, оправдаем звание орденосного института.



На снимке: Проф. К. Н. Шмаргунов прикрепляет орден Трудового Красного Знамени к знамени института.

РАДОСТЬ

С бьющимся сердцем я вошел в зал заседаний Президиума Верховного Совета СССР. После нескольких минут напряженного ожидания появляется Михаил Иванович Калинин.

Начинается вручение орденов и медалей награжденным.

Секретарь оглашает Указ Президиума Верховного Совета СССР о награждении нашего института орденом Трудового Красного Знамени. Наши делегаты принимают из рук тов. Калинина награду.

С ответным словом от всех награ-

жденных и всего коллектива института выступает К. Н. Шмаргунов. В кратких и горячих словах он выражал все, чем билось сердца каждого из нас.

По вызову секретаря подхожу и «Поздравляю вас, т. Верховский», — говорит Михаил Иванович и смотрит на меня веселыми, улыбающимися глазами. Его взгляд вливает в мою душу радость. Как я принял обратно на свое место, я не помню.

Проф.-доктор А. Верховский.

ПРИЛИВ НОВЫХ СИЛ

Громадный круглый Георгиевский зал в Кремле настолько высок, что с первого раза замечаешь только целый лес колонн, проходящих по его окружности. Проследивши глазом всю вышину колонн, замечаешь, что они поддерживают громадный высокий купол с матовой стеклянной серединой и что ласковый спокойный свет льется именно оттуда. Посредине зала большой и длинный стол и у одного из краев его стоит Михаил Иванович Калинин.

Свободная часть зала занята плотными рядами ожидающих получения наград — это на 75 проц. военные люди: бойцы и командиры, между ними три женщины — два военных техника и машинистка военного завода. Присутствуют также делегации для получения общей награды коллективам.

Михаил Иванович тепло приветствовал и поздравлял каждого награжденного. Прилив новых сил, подъем и желание оправдать высокую награду уносили товарищи из Кремля.

Профессор А. Лаврский.

ТРУД — ДЕЛО ЧЕСТИ И ГЕРОЙСТВА

Глубокое, волнующее впечатление оставил сегодняшний день. В Кремле — сердце Советской страны — собрались лучшие сыны и дочери нашей родины.

В течение полутора часов перед нами прошло около 300 человек, людей разных профессий и званий.

Мы видели, что нет в нашей стране важных и неважных работ и профессий. Мы видели, что правительство высоко оценило заслуги работающих в разных областях и на разных работах. Мы воочию видели, что труд в СССР стал делом чести, доблести, славы и геройства!

Доцент А. Логвиненко.

ХОЧЕТСЯ ДОЛГО ЖИТЬ И РАБОТАТЬ

Около 12 часов все были приглашены в зал заседаний Президиума Верховного Совета. Сердце утрачено забилось.

Первое, что меня тронуло до глубины души, — это строго деловая рабочая обстановка. Ничего лишнего, ничего бутафорского — чувствовалась страна труда во всем своем творческом, героическом величии.

Вошел т. Калинин, встреченный бурной овацией. Началось вручение наград. Был вызван я. «Товарищ Ткаченко, — говорит Михаил Иванович, пожимая руку, — поздравляю вас с наградой».

Тов. Калинин был сердечно приветлив, поздравляя и пожимая руку каждому награжденному. Особенно радостно было то, что подавляющее большинство награжденных — советская героическая молодежь. Это особенно воодушевило нас. Хотелось долго и долго жить с этой прекрасной молодежью, работать и работать на благо родины, выполняя задачи, провозглашенные в стенах этого Кремля нашим любимым вождем и учителем тов. Сталиным.

А. Ткаченко.



На снимке: Председатель Президиума Верховного Совета СССР вручает орден Трудового Красного Знамени проф. И. Н. Бутакову (Фото ТАСС)

ВОЛНУЮЩИЙ МОМЕНТ

Момент исключительно волнующий... Вместе с нами награждалось еще 300 человек. И это каждый раз в дни награждений.

Когда отдаешь себе отчет в этом потоке награждений, видишь, что

труд стал действительно делом чести и доблести в нашей замечательной стране, видишь, какое огромное число энтузиастов и патриотов имеет СССР. Картина исключительно волнующая!

Профессор-доктор И. Бутаков.

СЧАСТЛИВЫЙ ДЕНЬ

4 февраля 1941 года председатель Верховного Совета СССР Михаил Иванович Калинин вручил мне высокую награду — медаль «За трудовое отличие».

Этот день является важнейшим и счастливейшим в моей жизни.

Профессор-доктор И. Геблер.

Шмаргунов

ния рабфака был уже квалифицированным монтером. Окончив в 1925 году рабфак и узнав, что в Томском технологическом институте есть электротехническая специальность, поехал учиться в Томск.

В 1930 году Константин Николаевич окончил институт и был оставлен на научную работу. Осуществлялась давнишняя мечта—создавать машины, делающие труд легким и радостным.

По совету А. С. Бетехтина Шмаргунов начал с разработки конструкции электроотбойного молотка. До сих пор в угольной промышленности употреблялись только пневматические машины. Началась упорная изыскательская работа. Ночи напролет просиживал молодой ученый за рабочим столом. Порой возникали, казалось, непреодолимые трудности. Снова начиналась работа, отыскивались нужные пути, находились нужные решения задачи.

1934 год принес первую победу: созданный электроотбойный молоток «КНШ-1» обладал такой же мощностью, как и пневматический, но был в 15 раз экономичнее его. В последующие годы конструкция мо-



Сидя (сверху вниз): А. В. Верховский, Б. В. Троцкий, И. В. Геблер, А. М. Розенберг.

лотка совершенствовалась и в 1937 году Томский электромеханический завод первым в мире начал серийное производство электроотбойных молотков.

Недавно Константин Николаевич закончил новое изобретение—электрический перфоратор, применяемый при отбойке твердых пород. Это изобретение получило блестящий отзыв академика Бардина.

Сейчас профессор К. Н. Шмаргунов мечтает создать новый тип электроаккумуляторов. Эти аккумуляторы должны при малых размерах и весе обладать огромной электроемкостью. Решение этой проблемы позволит перевести на дешевую электрическую тягу все транспортные средства.

За успешную научную, изобретательскую и общественную деятельность Константин Николаевич в последние годы был свыше 14 раз премирован. С 1939 года К. Н. Шмаргунов—директор нашего института, который под его руководством добился за последнее время немалых успехов в своей работе. В этом же году изобретатель и ученый вступил в передовые ряды борцов за светлое будущее человечества—коммунистическую партию большевиков. Он является депутатом Областного и Городского Советов депутатов трудящихся.

Указом Президиума Верховного Совета СССР от 12 декабря 1940 г. К. Н. Шмаргунов награжден орденом Трудового Красного Знамени.

В. Шабалин.

Старейший учитель

Когда смотришь на этого, 78-летнего, убежденного сединами человека, с расшатанными годами организмом, но ясной головой, как он мужественно преодолевая недомогание и слабость, продолжает упорно работать, учить, воспитывать людей, невольно проникаешься к нему чувством глубокого, искреннего уважения.

Нужно иметь большую волю и безграничную любовь к труду и жизни, чтобы не сходить с рабочего места и плодотворно работать даже тогда, когда это становится физически очень трудным.

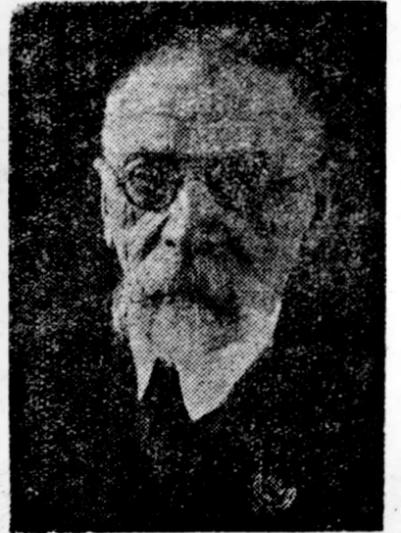
54 года из своей жизни отдал профессор кафедры минералогии Аркадий Валерьянович Лаврский науке и благородному делу воспитания молодого поколения специалистов. Из них 34 года прошли в стенах Томского индустриального института. Он знает здесь каждый уголок, он помнит каждый кристалл в своей обширной минералогической коллекции. Сколько лиц прошло перед его глазами, сколько слушателей обогатилось знаниями, полученными от него.

Большинство научных работников геолого-разведочного факультета сдавало в свое время ему экзамены по минералогии и петрографии. Некоторые из них еще и не существовали на свете, когда Аркадий Валерьянович был уже профессором с большим стажем.

Прекрасный педагог и просветитель, Аркадий Валерьянович отдал много сил на организацию народного просвещения, на пропаганду идей науки среди населения. Это он был одним из организаторов и директором первых Сибирских высших женских курсов, являвшихся большим достижением передовых ученых Сибири, которые добились от царского правительства права на высшее образование женщин. Он был также членом попечительного совета народного университета и вечерних общеобразовательных курсов для взрос-

лых. И после революции Аркадий Валерьянович уделял много внимания организации и реорганизации учебной работы вуза, отдавая все силы делу высшего образования.

Высокая честность, внутреннее благородство и большая культура



делают образ этого человека обаятельным. Недаром он пользуется большим уважением среди всех, кто его знает. Простой с людьми, он далек от высокомерия, свойственного иногда многоопытным мужам науки. Он до сих пор встает, когда с ним здороваются даже молодые люди. Это—штрих, который характеризует многое.

Когда стало известно, что многолетний труд Аркадия Валерьяновича по достоинству оценен правительством, наградившим его высокой наградой—орденом Трудового Красного Знамени, все кто знал его испытал огромное счастье, ибо это была именно та награда, которую от всей души желали ему его ученики и товарищи по работе.

Еще долгие годы живет и здравствует наш дорогой орденосный учитель!

Г. Поспелов.

ОРДЕНОНОСЦЫ

том на получение премии имени товарища Сталина.

За выдающиеся заслуги правительство наградило профессора—доктора И. В. Геблера медалью «За трудовое отличие».

**

Обработка металлов резанием—одна из наиболее обширных отраслей современной металлообрабатывающей промышленности. Но этот процесс обработки металлов очень медленен. Значительное увеличение скорости резания могло бы сделать целый переворот в промышленности. Но теория резания, опираясь на которую можно было бы сделать такой переворот,—одна из самых молодых и пока неразработанных технических наук.

8 лет провел за кропотливой работой талантливый ученый Александр Минеевич Розенберг; 12 тысяч опытов переделал он в поисках закономерностей фрезерования. Теоретическое обобщение этой громадной экспериментальной работы получилось блестящим. «Динамика фрезерования» А. М. Розенберга по отзывам специалистов явилась «ценнейшим и пока единственным по глубине разработки и широте содержания вкладом в мировую литературу по данному вопросу». Эта работа была блестяще защищена Александром Минеевичем как докторская диссертация. Сейчас, опираясь на экспериментальные работы созданной им лаборатории резания, он продолжает

методически разрабатывать решающие проблемы теории резания, имеющие огромное значение для промышленности.

Правительство наградило за выдающиеся заслуги доктора технических наук Александра Минеевича Розенберга медалью «За трудовое отличие».

**

Большой любовью и уважением пользуется среди студенчества и всего коллектива института Александр Васильевич Верховский. Образ этого человека надолго остается в памяти студенчества и после окончания института. Бывшие воспитанники нашего института в своем поздравлении по поводу награждения его пишут: «Горячо приветствуя весь коллектив института, мы сердечно поздравляем профессоров тт. Бутакова Иннокентия Николаевича и Верховского Александра Васильевича, как непосредственных наших учителей, следивших за нами почти с 1-го курса. Передайте им, что их тяжелый и кропотливый труд не пропал даром, передайте им наши лучшие поздравления и пожелания здоровья и сил.»

А. В. Верховский, заведующий кафедрой «Теория механизмов и машин», является прекрасным педагогом, умело сочетающим преподавательскую деятельность с научно-исследовательской работой. За многолетнюю свою деятельность в институте он создал исключительно славы своей кафедры лабораторию по прикладной механике. Одновременно Александр Ва-

сильевич принимает активное участие в методической работе, научно-технических кружках и в общественной жизни института.

В 1939 году им был представлен ряд научных работ под общим наименованием «К вопросу о структуре пространственных механизмов» в качестве кандидатской диссертации. Так как эти работы выходили далеко за рамки кандидатской диссертации, ему было присвоено звание профессора.

Об этих и других работах член-корреспондент Академии Наук СССР профессор И. И. Артобазовский пишет: «В лице профессора А. В. Верховского мы имеем крупного специалиста по теории механизмов, целеустремленно работающего в области пространственных механизмов, создавшего целый ряд оригинальных схем этих механизмов... Профессор Гернет пишет: «В этих работах А. В. Верховский продемонстрировал большую эрудицию в области пространственных механизмов. Он сделал крупный вклад в область изучения пространственных механизмов, в которых наша советская наука является несомненно ведущей.»

Заслуги замечательного ученого А. В. Верховского высоко оценены правительством. Он награжден орденом «Знак почета».

Таковы наши передовые товарищи—орденосцы. Пожелаем им в их дальнейшей работе добиться еще больших успехов на благо нашей прекрасной цветущей родины.

Р. А.

Ученый - большевик

Молодой ученый—Александр Титович Логвиненко, воспитанник большевистской партии, беззаветно преданный ей, является образцом ученого большевика. «Вся моя сознательная жизнь принадлежит партии»,— говорил он в ответном слове на митинге, посвященном награждению работников нашего института.

Вся его жизнь—жизнь упорного труда для цели наиболее продуктивного служения народу. Будучи 8 летним мальчиком в 1911 году, Александр Титович поступил на работу на Покровский стекольный завод (Ангара). Работая относительно посуды, он в то же время учился во втором отделении заводской школы. С 1915 года вместе с переехавшей семьей Александр Титович поселяется на жительство в Верхнеудинске, там же поступает на работу на стекольный завод. В 1917 году, вступив в члены союза «Химиков», работает в нем на целом ряде выборных должностей. В 1921 году он был принят в члены ВКП(б) и по партийной мобилизации был отправлен на Хабаровский фронт бойцом в Народную Революционную армию, где в одном из боев был ранен. В мае 1922 года после выздоровления он возвращается снова в Верхнеудинск, где продолжает работать на стекольном заводе и одновременно учиться в школе II ступени. В 1923 году после окончания школы прибайкальский губком ВКП(б) его командировал на учебу в Томский технологический институт, который он окончил в 1930 году. Тогда же был оставлен аспирантом при кафедре технологии силикатов. Из всех, оставленных в то время аспирантов, Александр Титович первый сделал и защитил кандидатскую диссертацию в срок и получил звание доцента, а с 1939 года заведует кафедрой технологии силикатов. Одновременно работает деканом факультета.

Молодой ученый имеет несколько печатных трудов и одно изобретение по определению полосности стекла. За

хорошую научную преподавательскую работу, а также за работу в деканате он несколько раз премировался дирекцией института. В нем сочетаются незаурядные качества ученого-большевика. Исключительная скромность и большевистская принципиальность и аккуратность—стиль его работы. Безукоризненно выполнял самые ответственные партийные поручения. Работал членом комиссии по чистке партии, работал в городском комитете по проверке и обмену партийных документов, членом партийного комитета института, членом Горсовета, работает по сегодняшний день уполномо-



ченным Горсовета по выборам в Верховный Совет СССР и т. д.

Александр Титович теснейшим образом связан с рабочими местных стекольных заводов. Он является постоянным консультантом Стеклокерамсоюза и кирпичных заводов города. Сейчас работает над изучением песков Белоберезовского месторождения, с целью применения их в качестве сырья для стекольной промышленности.

Александр Титович—ученый-большевик, является образцом современного советского интеллигента.

Аспирант Усов.

Творческий путь

Андрею Яковлевичу Ткаченко 65 лет, но и до настоящего времени он продолжает оставаться полным энергией, юношеской живости, любознательности, справедливым и чрезвычайно требовательным ко всем и прежде всего к себе.

В нашем институте он начал свою деятельность с 1906 года в лаборатории двигателей внутреннего сгорания и без перерыва работает в ней уже 34 года.

Он живой свидетель истории развития института. Его руками или под его руководством установлено большинство машин лаборатории, снабженных сконструированной и изготовленной им точной измерительной аппаратурой.

Своим трудом, большим практическим опытом и советами Андрей Яковлевич всегда стремился расширить кругозор будущего инженера. Сотни инженеров, работающих в разных уголках необъятной территории нашей страны, прошли через лабораторию. Многие из них уже руководители крупных предприятий, профессора, орденосцы.

Студенчество и рабочие-изобретатели всегда находили у Андрея Яковлевича помощь. Он стремился в широкой массе студенчества пробудить и развить творческие изобретательские способности. Его усилиями изобретательство внедрялось и вне стен института—на предприятиях города и периферии.

А. Я. Ткаченко является автором ряда изобретений, представляющих большую ценность и применяемых в области научно-учебной деятельности. К этой категории можно отнести его изобретение универсального ходового уменьшителя для индизирования многоцилиндровых машин, индикатора для одновременного снятия нормальной и смещенной диаграммы и приспособления для изменения на ходу машины момента подачи топлива в двигателях дизеля.

Андрей Яковлевич много труда вложил в дело народного образования

и развития культуры в г. Томске. Будучи сам способным учеником народной консерватории в г. Томске по классу скрипки и артистом—студий-



цем самодеятельного театра, он являлся одним из активных организаторов студенческой и рабочей самодеятельности. При его активном участии была организована школа имени Октябрьской революции для рабочих и служащих вузов, почетным членом школьного совета которой он был впоследствии избран.

Принимая активное участие в жизни института и города, Андрей Яковлевич являлся членом Горсовета всех его созывов, кроме двух.

Выступая на митинге по поводу правительственной награды, Андрей Яковлевич говорил: «Все мои знания, энергию, силу и любовь я отдавал и буду отдавать служению родине. Высокая награда обязывает меня к еще большей продуктивности в работе за дело партии Ленина—Сталина, дело нашей великой родины, дело построения коммунистического общества».

Пожелаем Андрею Яковлевичу еще долгих лет крепкого здоровья и сил в его благородном творческом жизненном пути.

Ф. Кельдешев.

ПРИВЕТ УЧИТЕЛЯМ
ОРДЕНОНОСЦАМ

Лекторская передача предмета, встреча на практических занятиях, общение на консультациях, элементы общественной работы... Много других неуловимых связей устанавливается между студенчеством и профессорско-преподавательским составом за время совместной жизни в вузе.

Многие традиции учителей передаются ученикам. Лучшие из этих традиций—неустанный, творческий труд в области своей профессии, труд, направленный на пользу народа, преданность делу, за которое борется партия Ленина—Сталина, делу построения коммунистического общества. Авторитет таких традиций—важнейший для нас, за передачу таких традиций мы глубоко благодарны нашим учителям.

Нам, работающим уже над дипломом, особенно приятно видеть, что труд наших учителей получил высокую оценку правительства. Продуктом и частичкой этого труда являются наши знания и наше желание отдать свои силы на пользу общества.

В связи с приездом наших непосредственных учителей профессорско-орденосцев М. К. Коровина и А. В. Лаврского нам приятно еще раз передать им свой привет и пожелание выращивать новые кадры инженеров-геологов.

Группа 246.

Радостная встреча

10 февраля из Москвы возвратилась делегация, получавшая орден института, и лучшие наши люди—орденосцы-профессоры И. Н. Бутаков, М. К. Коровин, А. В. Лаврский, А. В. Верховский, Б. В. Тронов и другие.

Студенчество, научные работники, рабочие и служащие института, собравшись в клубе, дружными аплодисментами тепло и радостно встретили прибывших.

Открыв митинг, тов. Кореневский дал слово профессору-орденосцу, директору института К. Н. Шмаргунову. Тов. Шмаргунов зачитывает грамоту Верховного Совета Союза ССР о награждении нашего института орденом Трудового Красного Знамени. В заключение он сказал:

—40 лет наш институт был расадником культуры и за заслуги в деле подготовки высококвалифицированных специалистов получил высокую награду—орден Трудового Красного Знамени.

Принимая орден, я заверил М. И. Калинина, что наш институт и в дальнейшем будет выпускать лучших инженеров, способных в любую минуту встать на защиту нашей любимой родины.

Тов. Шмаргунов под дружные аплодисменты прикрепил орден к знамени института. В почетный караул вста-

ли сталинские и кировские стипендиаты Гужевников, Калугин, Гольцман, Седоков, Танцова, Кеновалова.

От награжденных выступил профессор-доктор, орденосец И. Н. Бутаков. Поздравляя коллектив института с высокой наградой, он рассказывает о незабываемой встрече с М. И. Калининым о торжественности и сердечности обстановки, в которой были вручены ордена. В заключение И. Н. Бутаков провозглашает здравницу за партию, правительство и вождя всех народов товарища Сталина.

От имени Горкома партии и Горсовета выступил тов. Хайновский, который передал большевистский привет славному орденосному коллективу и группе награжденных орденами и медалями.

«Большая награда,—говорил тов. Хайновский,—большая честь оказана институту. Радостно сознавать эту награду. Радостно жить в стране, умеющей ценить работу тружеников, радостно жить и работать под руководством великого Сталина! (Горячие аплодисменты прерывают его речь).

За свои 40 лет институт поработал хорошо. Нет таких уголков в стране, где бы не работал специалист нашего института. Награда обязывает нас к еще более напряженной, упорной работе.

Нужно не забывать, что окружающий нас мир обят пламенем войны. Нужно, чтобы каждый студент, научный работник, рабочий, служащий вкладывали ежедневно своей честной, самоотверженной работой лепту на оборону страны.

Партия требует, чтобы из студентов мы готовили лучшего специалиста в мире, который был бы способным организатором масс, любил бы людей, любил свой народ, как учит нас товарищ Сталин, был бы преданным партии и родине. Нужно, чтобы наши специалисты не пережевывали научные данные, а делали одно за другим новые открытия в науке.

Мы имеем все, чтобы институт был всегда передовым!»

От имени награжденных выступил профессор-доктор, орденосец А. В. Верховский. Указав на то, что весь коллектив должен не только гордиться, но много работать, укрепляя трудовую дисциплину, он выразил уверенность, что весь наш коллектив будет работать еще лучше.

Лучшие люди института—орденосцы снова среди нас, полные сил и энергии, готовы к новой творческой работе на благо нашей родины.

Привет Вам, товарищи!

Б. Богомолов.

Отв. редактор
А. А. БЕЛИЦКИЙ.